



Bureau Régional / Local de.....

المكتب الجهوي / المحلي ب.....

..... le في

Mise en demeure إنذار

LR N°

رقم التسجيل Numéro Matricule

En vertu du jugement n°
rendu en date du
par le tribunal de
vous êtes redevable d'un montant mensuel de

حيث أن عليكم بموجب الحكم عدد
الصادر بتاريخ
عن محكمة
دفع مبلغ شهري مقداره

à titre de pension alimentaire et/ou de rente de divorce.
Par votre faute, le fonds de garantie de la pension alimentaire
et de la rente de divorce a supporté et payé la dette mise à votre
charge au titre de la période de
à

بعنوان نفقة و/أو جراية طلاق ،
وحيث ترتب عن تددكم في تسديد ما عليكم تحمل صندوق
ضمان النفقة وجراية الطلاق للدين المحمول عليكم
بعنوان الفترة الممتدة من
إلى

pour un montant de
En conséquence, vous êtes tenu de rembourser le montant
supporté par le fonds de garantie de la pension alimentaire et
de la rente de divorce majoré d'une indemnité de retard au taux
légal applicable en matière civile, à compter de la date de la
présente mise en demeure ainsi que des frais de gestion
fixés à 5 % du montant principal supporté par le fonds et des
frais de recouvrement de la créance, et ce conformément aux
dispositions des articles 3, 5 et 6 de la loi n° 93-65 portant
création d'un fonds de garantie de la pension alimentaire et de la
rente de divorce.

بما مقداره
فإنه يتعين عليكم إرجاع المبلغ الذي تحمله
صندوق ضمان النفقة وجراية الطلاق علاوة
على غرامة التأخير المحتمبة على أساس الفاض
القانوني المعمول به في المادة المدنية ابتداء من
تاريخ هذا الإنذار وعلى مصاريف التصرف المحددة
بخمسة بالمائة من أصل المبلغ الذي دفعه الصندوق
وعلى مصاريف استخلاص الدين وذلك طبقا
لمقتضيات الفصول 3 و5 و6 من القانون عدد 65
لسنة 1993 المتعلق بإحداث صندوق ضمان النفقة
وجراية الطلاق.

En cas de non régularisation de votre situation dans le mois qui
suit la date de la présente mise en demeure, la Caisse Nationale
de Sécurité Sociale se verra dans l'obligation de décerner à votre
encontre un état de liquidation pour vous obliger à régler les
montants requis, indépendamment des poursuites civiles et
pénales.

وفي صورة عدم تسديد ما بذمتكم خلال شهر
من تاريخ هذا الإنذار فإن الصندوق الوطني
للضمان الاجتماعي يكون مضطرا إلى إصدار
بطاقة جبر ضدكم لإلزامكم بتسديد المبالغ
المطلوبة بصرف النظر عن التتبعات المدنية
والجزائية.

P/ Le Président Directeur Général

عن الرئيس المدير العام